# IMPRUMUTURĬ LOCALE

BDD-B369-13 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 23:11:03 UTC)

BDD-B369-13 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 23:11:03 UTC)

**Angâș** n. carîmbiĭ de la loitrele caruluĭ (se aude în Dobrogea: Etym. s. v.); — ANGYČ, grand chariot pour le transport de la paille Barb.

**arcaciŭ** n. vale saŭ loc adăpostit, la ciobaniĭ din Moldova (Etym. s. v.); — ARKAČ, versant ou pied d'une montagne Barb.

**aslan** m. varietate de cireșe, roșiĭ saŭ negre (Baronzi, 93); acest sens lipsesce (V. Partea II): vorba se trage probabil de la un nume propriŭ.

**asmă** f. un fel de viță (se aude peste Olt: Etym. s. v.); — ASMA, vigne, cep de vigne. V. asmaciuc.

**asman** m. (și **hazman**) berbece saŭ țap jugănit (se aude în Dobrogea și Covurluiŭ: Etym. s. v. și Damé, Terminol. 68); — AZMAN, énorme, puissant; serb. azman „mistreț“ (litt. animal năprasnic).

**avă** f. un fel de plasă, în Dobrogea (Etym. s. v.); — AV, chasse, pêche: bulg. serb. av „vînătóre“. V. Partea II: avgiŭ și avgi-basa.

**avat** m. (și Mold. **haut**) pesce ce séměnă cu mréna (se aude în Dobrogea: Etym. s v.): — HAUT (avat), carrelet.

**baargic** n. (și **bairgic**) bucata d'asupra osieĭ caruluĭ: prima formă se aude la Constanța, a doua la Covurluiŭ (Damé, Terminol. 9 și 14): —?

**baldîr** n. rînză (de vite), pântece (de om): **baldîră**, femee grasă (se aude prin Ilfov: Etym. s. v.): — BALDYR, mollet: bulg. baldyr.

**balîc** m. un fel de pesce (se aude prin Rîmnicu-Sărat: Etym. s. v.): — BALYK „poisson“. V. calcan-balîc.

**barac** m. 1. (în Muscel și Ialomița) nume de câine de vînat: 2. (în Dobrogea) câine cu pĕr flocos și mu-

BDD-B369-13 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 23:11:03 UTC)

stăţi mari la bot (Etym. s. v.); — BARAK, barbet, braque; bulg. serb. rut. barak „dulău".

**bigi-bigi** n. prăjitură turcească din făină, zahăr şi nuci (se aude prin Bucureşti); — ĝIĝI BIĝI, id. (litt. pompon).

**bunar** n. fîntână (în Mehedinţi şi Gorj, judeţe învecinate cu Banatul); — cf. § 34.

**căigiŭ** m. tăietor de tutun, în Muntenia (Polysu); — KYIĜY, ouvrier qui hache le tabac (d. kyimak „couper en petits morceaux").

**calangiŭ** m. spoitor de vase, în Moldova (Cihac); — KALAYĜY, étameur (d. kalay „étain"): bulg. serb. kalaiĝiĭa. V. călaĭ.

**călîie** f. plăcintă umplută ce se face la sărbători (Cihac); — KALIYE, légumes bouillies en beurre; rus. kaliĭa „supă de icre şi de castraveţi".

**caplama** f. îmbucarea marginii mai subţiri peste marginea d'alăturea a podelii sau a tavanului, în casele ţărăneşti (Damé, Terminol. 95 şi Tiktin s. v.); — KAPLAMA (action de couvrir), chose redoublée, plaquée.

**caraman** m. (fem. **caramană**) numele boului sau vacei cu părul negru, în jud. Brăila (Damé, Terminol. 28); — KARAMAN id. (d. kara „noir").

**câscâciŭ** n. lanţul de strîns la o moară de vînt, numit şi „halatul" sau *lanţul câscâciurilor* (se aude la Constanţa: Damé, Terminol. 162, 163); — KYSKAČ, échelle portative qui s'ouvre et qui se ferme.

**cherpiciŭ** n. cărămidă din pămînt nears cu care sînt clădite casele în Dobrogea (Dr. Crăinicénu, 52); — KERPIČ, brique crue avec de la paille: bulg. kirpič (kipiĝiĭa „ţigan", litt. cărămidar), serb. čerpič.

**chesmec** f. grâul noroios şi pâmîntos, numit obicinuit „goz" sau „codină" (se aude prin Constanţa: Damé, Terminol. 56): - KESMIK, paille d'épi.

**chiler** n. numele muntén al polatei, la o casă ţărănéscă, în Prahova (Damé, Terminol. 98); — KILER, garde-manger, cellier. V. Partea II: cheler.

**chiser** n. tesla dulgheruluĭ (Damé, Terminol. 111); — KESSER, doloire.

**chişmiş** n. stafide roşii ce se pun în pilaf; — KIŞMIŞ (pers.), sorte de raisin sec à petits grains sans pépins; rus. kişmiş, pol. kiszmisz.

**ciulea** f. sucitură din foi de tutun (Costinescu); — ČILE, peloton de fil, balle.

BDD-B369-13 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 23:11:03 UTC)

**ciric** n. pachet de pieĭ în numĕr hotărît; — ČEREK (čeyrek), un quart (p. ex. de bétail); bulg. čerek „sfert", serb. čeïrek, mcr. cereche.

**col** n. o parte a moriĭ de vînt (Damé, Terminol. 162: *colurile* saŭ săgeţile); se aude prin Fălciŭ, Covurluiŭ, Tutova (ibid. 163); — KOL, bras, manche.

**cordel** n. un fel de ipîngea cu mâneci, din aba cusută cu găitane saŭ cordele (se aude în Olt: Damé, Terminol. 169); — KORDÈLA (d. it.), large galon de soie.

**cubea** f. numele coşuluĭ la casele ţărăneştĭ din Muntenia, numit în Moldova „bagiacă" (Damé, Terminol. 98); — KUBBE, voûte. V. Partea II: cubea.

**curuluc** m. (pl. **curulucĭ**) aşa se numesce în Dobrogea modul de a se usca tutunul pe şire carĭ se întind şi se suspendă între nisce parĭ de lemn crestaţi şi la distanţă de 4 metri (Dr. Popovicĭ, Tutunul, 84); — KURULUK, sécheresse.

**derec** m. (şi **direg**: pl. *derecĭ* şi *diregĭ*) numele stîlpilor carĭ sprijină strĕşina uneĭ case ţărăneştĭ: vorba se aude în Moldova şi în jud. Brăila: în Muntenia „derecii" se numesc „atîrnaţi" (Damé, Terminol. 95, 98, 100); — DIREK, colonne, pilier, poutre. V. direclie.

**ghermec** n. legătura loitrelor (se aude prin Muscel: Damé, Terminol. 10, 15); — GERMEK, tendre, tirer.

**ghilbaş** m. cârnat din carne de porc tocată cu piper saŭ usturoiŭ, cu care se umple intestinul gros al porculuĭ, apoĭ îl pune în tavă cu grăsime şi cu cépa, şi aşa se cóce în cuptor: vorba se aude în jud. Brăila (Dr. Manolescu, 262 şi 321); — KÜL BASTY, côtelette (d. kül „cendre" şi basty „viande cuite avec des légumes"); serb. čulbastiĭa, ngr. κιουλμπαστή.

**ghiobec** n. numele zăbunuluĭ în jud. Brăila (Dr. Crăinicénu, 164); cf. GÖBEK (nombril), milieu (haină ce încinge mijlocul?).

**ghiociŭ** n. numele muntén al carelor ce se potlungi şi scurta după voie cu ajutorul unuĭ cuiŭ ce trece prin furculiţă şi prin inimă (Damé, Terminol. 7: *ghiociurile* n'aŭ loitre... de *ghiociŭ* se înhamă adesea caĭ); - GÖČ, déménagement, délogement (= car de transport).

**ghiudunea** f. vorba se aude prin Ilfov, numaĭ în locuţiunea „a trage cuiva o ghiudunea", adică a-l trage la fit; — GÖTÜNE, dans le derrière (d. göt „cul").

**ghiunie** f. numele colţaruluĭ drept saŭ dreptaruluĭ

BDD-B369-13 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 23:11:03 UTC)

(la zidarĭ, dulgherĭ și tîmplarĭ: Damé, Terminol. 112); — GÜNIÈ, équerre.

**halat** n. numele lanțuluĭ ce strînge móra de vînt (V. câscâciŭ); — HALAT, grosse corde.

**mala** f. (și **maala**) unélta zidaruluĭ numită „netezitóre“ (Damé, Terminol. 103); — MALA, truelle de maçon.

**revaniŭ** n. un fel de prăjitură din migdale, în Muntenia (Polysu); — REVANY, gâteau d'amandes.

**ticnea** f. vas de tăbăcit pieĭ; — TEKNE, auge, cuve; serb. tekne, ung. tekenö, ngr. τεκνές.

BDD-B369-13 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 23:11:03 UTC)